

## 小美玉、中央高校そして日本で経験したこと

前外国語指導助手 シェイナ・ジョシ

日本で教えるということは生涯で唯一無二の経験でした。母国を離れ、未知の場所（その街について書かれたものを読むことでしか知り得ない場所）で暮らすということは稀有なことでしょう。ある一つの場所に実際に住んでみなければ、その場所のことは理解できません。というのは、一つの場所を形作る、経験の積み重なりと、言葉にはできない思いが、あまりにもたくさん、そこにはあるからです。そして数年間住んで初めて本当にそのことを知ることができるのです。

四年間小美玉市に住むことができて私は本当に幸せでした。若い大人としての時間のほとんどを小美玉で、また中央高校で過ごしたことになります。すべての季節を通じて街を見ることができました。日本の政治や社会の情勢に応じて街が賑わい、また変化するのを目の当たりにすることができました。小美玉の人々と友人となり、若者と知り合いとなり、彼らの目をとおして日本を見ることができたことを幸運に思います。小美玉市は郊外にある「田舎町」ですが、住む機会を与えていただいたことを光栄に思います。旅人が決して触れることのできない日本の一面を経験することができたからです。とても親切な人々に出会い、野山を歩き、鳥や動物、秋には葉が黄金色や赤に染まり稲が実るのを、冬には儂げな雪が宙を舞い、細かな粉雪が積もり田畑を覆うのを、春には桜の柔らかな花びらが風に舞うのを見ました。蟬が、明るく深い夏の緑のあちらこちらで歌うのを耳にしました。小美玉夏祭りでは、ステージ上での素晴らしい踊り、美味しい屋台の食べ物、街の方々と一緒に踊りを満喫し、そして目映いばかりの花火が夜空を彩るのを見ました。

中央高校は私の小美玉での経験の中心にあります。働く場所、いえそれ以上の意味を持つようになっていきました。中央高校は安心できる温かな場所、そして、生徒にとってだけでなく私にとっても学びの場となりました。先生方や同僚の方々はいつも私に優しく、とても素敵な方達でした。ご専門とする教科について、生徒について、そしてお互いについて、深く考えていらっしやいました。異国で一人暮らす者にとって、中央高校は本当に心の拠となる場所でした。

中央の生徒たちはみな非常に賢明であり一生懸命でした。英語の学習に熱心に取り組み、次の年には信じられないほどの進歩を遂げた生徒達のことを思い出します。彼らならばどんな事においても立派にやり遂げることができるであろうと確信しています。田舎に暮らすことは彼らにとっては当たり前の（時には退屈な）ことかもしれませんが、彼らが都会での生活を経験したときに、必ず懐かしく小美玉での年月を振り返ることと思います。

中央での四年間で私は多くの事を学びました。私は日本語だけでなく英語においても、以前よりも遙かにすぐれたコミュニケーション力を身につけることができたと思います。自分に自信を持てるようになったのです。私は非常にシャイな少女として成長しました。人前で話をするのは大嫌いでした。四年間の教えるという経験は、そこから私を成長させてくれました。いかにして自分の考えを様々な方法で伝えたらいいのかを学びました。もし最初の段階で自分の考えがうまく伝わらないとわかれば、考え方や話し方を変えればいいのかということも知りました。南アフリカと日本の学校の違いも学びましたが、共通することも学びました。人間はみな同じ人間で

あり、毎日の生活を送りながら、同じような問題に向き合い、同じような事で幸せになるのです。最初の職場として、このように優しく、思いやりにあふれた開放的な環境で働けたことをとても幸せに思います。また、中央の先生方や職員の方々には言葉に尽くせないほど本当にお世話になりました。

中央の生徒達は多くのことを私に教えてくれました。文化祭やクラスマッチなどで、彼らが見せてくれたチームワークやひたむきさは私に元気を与えてくれました。自分たちが設定した目標は達成され、また高い目標を掲げた時には、それを成し遂げるだけの成長があるのだと気づかされました。中央の生徒達であれば心に決めたことはどんなことでも達成できると信じています。中央の英語研究部の生徒達は、与えられたことに向かって一生懸命努力していました。立ちは大なる困難を乗り越えながら、自分たちが考えた目標の達成に向けて、常に工夫をこらしながら、真摯に努力していました。

日本で過ごした後の帰国は、甘く苦いものでした。ヨハネスブルグの多くの人達は日本を高く評価し、いつの日か訪れてみたいと考えています。私は友人や家族に日本の、小美玉市の、そして中央高校のことを話すことが大好きです。そして将来いつかもう一度日本を訪れたいと思っています。日本と中央高校から学んだことは、かけがえのない友情とともに、いつまでも心の中に大切に持ち続けていく贈り物であり、私の拠となるものです。小美玉の人達に南アフリカを訪れてもらいたいと思っています。いつの日か、私がいただいたご好意にほんの少しでもお返しができますように。

〔日本語訳：寺田 尚子〕

## "My experiences in Omitama, Chuo High School and Japan"

Shayna Josi

Teaching in Japan was a once in a lifetime experience. What can be difficult to understand is how rare it is for someone to leave their home and live in a place most in their hometown can only read about. You cannot understand a place until you have lived there, as there are too many experiences, nuances and subtleties that make a place, and you can only really appreciate them if you have lived in that place for a number of years.

I was lucky enough to live in Omitama-shi for four years. Much of my young adult life was spent in Omitama, and working at Chuo High School. I got to see the city through all the seasons, I got to see it grow and change according to the political and social climate in Japan. I was lucky enough to befriend its people, get to know its youth, and see Japan through its eyes. Omitama-shi is located in the countryside, it's an "inaka" town, and I feel so very privileged to have been given a chance to live there, because I was able to experience a side of Japan that most tourists never see. I got to meet the kindest people, walk through forests, see birds and animals, see the golds and reds of the leaves and the rice harvest in autumn, see gentle flakes of snow dance through the air and coat the farm fields in a fine layer of white powder in winter, see the delicate petals of the cherry blossoms float on the wind in spring, and hear the cicadas sing through the bright, deep greens of summer. I experienced the Omitama Summer Festival, with their amazing dances on stage, delicious festival food, dancing with the community and watch dazzling fireworks light up the sky.

Chuo High School lay at the centre of my Omitama experience. As my place of work, it became so much more than that. It was a place of familiarity and a place of learning, not only for the students but for me as well. The teachers and my coworkers were all wonderful to me at my time in Chuo, I could not have imagined any better people, who all cared very deeply for their subjects, their students and each other. For someone living in a different country on her own, Chuo truly was a place of comfort.

The students at Chuo were all incredibly smart and passionate. I remember students who would work so hard on their English that I could not believe their progress from one year to the next. I truly know they'll succeed in everything they do. Living in the countryside for them may be a normal (or even boring) experience for them, but they have their entire lives to experience life in a city, and once they do so I'm certain they'll look back on their years in Omitama with affection.

I learned many things from my four years working at Chuo. I believe I am a far better communicator, not only in Japanese but in English. I believe I am more confident. I grew up as an extremely shy girl, and I hated talking in front of people. Four years of teaching has helped me grow away from that. I learnt how to communicate my ideas in many different ways, changing my way of thinking or speaking if my intentions were not communicated clearly at first. I learnt about how South Africa and Japan's school cultures are different, but also how they're the same. People are people everywhere, and as we all live our daily lives we all deal with the same problems and are made happy by the same things. I am incredibly lucky to have worked in such a kind, gentle and open environment as my first professional

workspace, and I feel as though the teachers and office staff at Chuo have helped me in innumerable ways.

Chuo's students have taught me many things. The teamwork and passion Chuo's students demonstrated was inspiring to me, especially during the school festival and sports days. Groups of students would create and achieve what they set out to do, and that they set high goals for themselves was what allowed them to achieve great heights. I believe that Chuo's students will achieve anything they set their mind to. Chuo's English club all worked exceptionally hard on every task they were given, they were consistently hard working, creative and diligent in implementing any plan they could come up with to overcome challenges they faced.

Returning home after my time in Japan has been bittersweet. Many people in Johannesburg have a great appreciation for Japan and would love to visit someday. I love telling my friends and families stories about Japan, Omitama-shi and Chuo High School, and I really want to visit again sometime in the future. The lessons I learnt from Japan and Chuo are ideas and gifts that I'll hold close to my heart forever, along with the valuable friendships I made along the way. I hope people living in Omitama will consider visiting South Africa so that I can one day repay at least a little of the favour.